



PRAZNIK OLJA IN BLEDEŽA FESTA DELL'OLIO E DELLA BIETOLA OLIVE OIL AND CHARD FEAST OLIVENÖL- UND MANGOLDFEST



29.-30. 4. 2023 Padna



Izdajatelj/Editore/Editor:
KS Padna | ks.padna@gmail.com
Turistično združenje Portorož, g.i.z.

Oblikovanje/Design: STUDIO18
Foto/Photo: Arhiv TZP

SI Program

TRADICIONALNI PRAZNIK OLJA IN BLEDEŽA V PADNI - Prireditev z manj odpadki (Zero Waste)

Tudi letos se bo v Padni odvijal tradicionalni 11. Praznik olja in bledeža, kjer bomo domačini pripravili ponudbo avtohtonih sort oljčnega olja, kmetijskih pridelkov pridelanih na Savrinskem gričevju in tradicionalnih istrskih jedi. Čaka vas bogata ponudba avtohtonih sort oljčnega olja, zdravih kmetijskih pridelkov, pridelanih na Savrinskem gričevju, in tradicionalnih istrskih jedi »od enbot«. Poleg istrskih kulinarčnih užitkov bo prireditev ponudila tudi možnosti za številne aktivnosti, od sodelovanja na Padenskem pohodu do pristne istrske zabave v večernih urah.

Sobota, 29. april 2023

11.00–18.00

Od hiše do hiše po celi vasi
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov

14.00–16.00

Zbirno mesto TIC Padna
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

14.00–18.00

Galerija Božidarja Jakca
Projekcija dokumentarnega filma o Padni + Podobe Slovenije »Padna 2004« + ostali klipi o Padni

15.00–18.00

Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve sv. Blaža

15.00–19.00

Od hiše do hiše
Pihalni orkester »Banda di Buie«

15.00–16.00

Zbirno mesto pri TIC Padna
Otroške delavnice: izdelovanje okraskov iz recikliranih materialov

15.00–17.00

Zbirno mesto pri hišni št. Padna 26
Lončarska delavnica (org.: Keramika M+K)

16.00–17.00

Zbirno mesto TIC Padna
Vodeni ogled Padne

19.30–20.00

Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Gledališka skupina Dekani

20.00–01.00

Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Zabava z glasbeno skupino Roxy band

Nedelja, 30. april 2023

09.00

Balinarski turnir za Pokal Padne 2023

11.00–18.00

Od hiše do hiše po celi vasi
Istrska kmečka tržnica oljčnega olja in domačih proizvodov

13.00–15.00

Zbirno mesto TIC Padna
Padenski pohod (Padna, skrite naravne lepote) za družine in rekreativce

14.00–18.00

Galerija Božidarja Jakca
Projekcija dokumentarnega filma o Padni + Podobe Slovenije »Padna 2004«

14.00–18.00

Od hiše do hiše
Duo kazin

15.00–16.00

Zbirno mesto pri TIC Padna
Vodeni ogled Padne

15.00–18.00

Ogled galerije Božidarja Jakca in cerkve sv. Blaža

15.30–16.30

Zbirno mesto Ob TIC Padna
Otroške delavnice: izdelovanje okraskov iz recikliranih materialov

15.00–17.00

Zbirno mesto pri hišni št. Padna 26
Lončarska delavnica (org.: Keramika M+K)

19.30–24.00

Prireditveni prostor ob KD Božidarja Jakca
Zabava z glasbeno skupino Platana

Prireditev z manj odpadki (Zero Waste). Vse aktivnosti so brezplačne. Za vodene ogled, padenski pohod so obvezne predhodne prijave osebno v TIC Padna ali tel. 040 518 563, e-mail: ticpadna@portoroz.si.

Brezplačen avtobusni prevoz (sobota, nedelja):

Postaje: Piran glavna AP–Portorož–Lucija–Sečovlje–Padna

Odhodi: Piran glavna AP–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 in nazaj Padna–Piran glavna AP, zadnji odhod: 23.00

Prosimo za razumevanje ob mogočih zamudah brezplačnega avtobusa.

Organizator: Idila gtt, d.o.o. v sodelovanju s Krajevno skupnostjo Padna in Turističnim združenjem Portorož.

IT Programma

FESTA DELL'OLIO E DELLA BIETOLA Evento Zero Waste

Anche quest'anno a Padna si svolgerà la tradizionale 11a Festa dell'olio e della bietola con una vasta offerta di olio d'oliva e prodotti caserecci e agricoli in base alle bietole, provenienti dalle colline di Savrini e piatti tradizionali istriani "di una volta". Oltre alle delizie culinarie istriane, l'evento offrirà molte attività, come l'escursione nei dintorni di Padna, visite guidate e un'autentica festa istriana.

Sabato, 29 aprile 2023

11.00–18.00

Di casa in casa
Mercato contadino istriano dell'olio d'oliva e dei prodotti caserecci

14.00–16.00

Punto d'incontro TIC Padna
Escursione guidata (Padna, le bellezze naturali nascoste) per famiglie e ricreatori

14.00–18.00

Galleria Božidar Jakca
Proiezione del film documentario su Padna + »Padna 2004« + altri inserti su Padna

15.00–18.00

Visita alla Galleria di Božidar Jakca e alla chiesa di San Biagio

15.00–19.00

Di casa in casa
Orchestra di fiati »Banda di Buie«

15.00–16.00

Punto d'incontro presso TIC Padna
Laboratori per bambini: ornamenti con materiali riciclabili

15.00–17.00

Punto d'incontro davanti alla casa nr. 26
Laboratorio di ceramica (org.: Keramika M+K)

16.00–17.00

Punto d'incontro TIC Padna
Visita guidata di Padna

19.30–20.00

Presso la Casa di cultura Božidar Jakca
Gruppo teatrale Dekani

20.00–01.00

Presso la Casa di cultura Božidar Jakca
Festa con il Roxy band

Domenica, 30 aprile 2023

09.00

Torneo di bocce per la coppa di Padna 2023

11.00–18.00

Di casa in casa
Mercato contadino istriano dell'olio d'oliva e dei prodotti caserecci

13.00–15.00

Punto d'incontro TIC Padna
Escursione guidata (Padna, le bellezze naturali nascoste) per famiglie e ricreatori

14.00–18.00

Galleria di Božidar Jakca
Proiezione del film documentario su Padna + »Padna 2004«

14.00–18.00

Di casa in casa
Duo kazin

15.00–16.00

Punto d'incontro TIC Padna
Visita guidata di Padna

15.00–18.00

Visita alla Galleria di Božidar Jakca e della chiesa di San Biagio

15.30–16.30

Punto d'incontro presso TIC Padna
Laboratori per bambini: ornamenti con materiali riciclabili

15.00–17.00

Punto d'incontro presso la casa nr. 26
Laboratorio di ceramica (org.: Keramika M+K)

19.30–24.00

Presso la Casa di cultura Božidar Jakca
Festa con il band Platana

Questo è evento Zero Waste. Tutte le attività sono gratuite. Per le visite guidate e l'escursione nei dintorni di Padna, è necessaria una registrazione previa presso TIC Padna, tramite tel. 040 518 563 o l'e-mail: ticpadna@portoroz.si.

Navetta gratuita (sabato, domenica):

Stazioni: Pirano stazione centrale–Portorose–Lucia TPC–Sicciole–Padna

Partenze:

Pirano stazione centrale–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 e ritorno Padna–Pirano stazione centrale, ultima partenza: 23.00

Si prega i cari visitatori per la loro comprensione in caso di possibili ritardi della navetta gratuita.

Organizzatori: Idila gtt, d.o.o. in collaborazione con la Comunità locale Padna e con l'Ente per il Turismo Portorose.



- 1 **TIC - INFO TOČKA**
Info point
- 2 **STANIČ RIKARDO**
Jedi iz bledeža / Piatti con bietole / Dishes with chard
- 3 **IDILA GTT**
Ponudba na osrednjem prizorišču / Ristorante sul palco centrale / Restaurant by the main venue
- 4 **RESTAVRACIJA GOLD ISTRRA**
Gostinstvo / Ristorante / Restaurant
- 5 **LOKALNI PRODUKTI KRASA IN ZELENIH BRKINOV**
Prodotti locali del Carso e Brkini
- 6 **DOMAČIJA GRIŽON**
Oljčno olje, hrana, pijača, ročni izdelki / Olio d'oliva, cibi, bevande e artigianato / Olive oil, food, drinks and handcraft products
- 7 **OLJKARSTVO PLAHUTA**
Ekološko olje / Olio d'oliva biologico / Organic olive oil
- 8 **VINSKA KLET IGOR HREŠČAK**
vino / wine
- 9 **PEKARNA MARTIN**
Kruh, krušna peč, zeliščni napitki / Bread, herbal drinks
- 10 **DRUŽINA LOVREČIČ**
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks
- 11 **CERIĆ REFIK**
Hrana, pijača, domači izdelki / Cibi, bevande e prodotti caserecci / Food, drinks and homemade products
- 12 **DOMAČIJA GOJA**
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks
- 13 **DOMAČIJA GOJA - MAHNIČ**
Hrana, pijača / Cibi e bevande / Food and drinks
- 14 **KMETIJA ŽIBER**
Zelišča, namazi, čaji, kozmetika / Creme spalmabili, prodotti erboristici, idrolati, creme / Spreads, herbal products, hydrolats, creams
- 15 **MARINO KRIZMAN**
Oljčno olje / Olio d'oliva / Olive oil
- 16 **KERAMIKA M+K**
Lončarska delavnica / Laboratorio di ceramica / Pottery workshop
- 17 **DRUŽINA PUCER - PADNJEK**
Oljčno olje, hrana, pijača / Olio d'oliva, cibi, bevande / Olive oil, food and drinks
- 18 **CERKEV SV. BLAŽA**
Ogled cerkve / Visita alla chiesa di San Biagio / Visit of St Blaise Church
- 19 **GALERIJA B. JAKCA**
Ogled galerije / Visita alla Galleria Božidar Jakac / Visit of the Božidar Jakac Gallery
- 20 **NIKA - KERAMIČNI IZDELKI**
Izdelki iz keramike / Prodotti di ceramica / Pottery products
- 21 **DRUŽINA GRBEC**
Hrana, pijača, oljčno olje / Cibi, bevande, olio d'oliva / Food, drinks, olive oil
- 22 **DRUŽINA KLEVA - ŽERJAL**
Oljčno olje, hrana, pijača / Olio d'oliva, cibi, bevande / Olive oil, food and drinks
- 23 **RAZGLEDNA TOČKA**
Punto panoramico / View point
- 24 **VAŠKI STUDENEC pod vasjo**

TIC Padna
Centro informazioni turistiche
Tourist information center

Bus

Parkirišče
Parcheggio
Parking

Cerkev in zvonik
Chiesa e campanile
Church and bell tower

EN Programme

TRADITIONAL OLIVE OIL AND CHARD FEAST IN PADNA – Zero Waste event

The traditional 11th Olive oil and Chard Feast will take place in Padna with a various offer of autochthonous olive oil and typical homemade istrian dishes with chard. In addition to Istrian culinary delights, the event will offer many activities, like guided hiking tour in the surroundings of Padna, guided tours of the church and gallery and Istrian entertainment in the evening.

Saturday, 29 April 2023

11:00 a.m. – 6:00 p.m.

From house to house
Istrian agricultural market of olive oil and local products (throughout the village)

2:00 p.m. – 4:00 p.m.

Tourist information center Padna
Padna hike (The hidden gems of padna) for families and adventurers

2:00 p.m. – 6:00 p.m.

Božidar Jakac Gallery
Screening of the documentary about Padna + Images of Slovenia "Padna 2004" + other clips of Padna

3:00 p.m. – 6:00 p.m.

Tour of the Božidar Jakac Gallery and the Church of St Blaise

3:00 p.m. – 7:00 p.m.

From house to house
Brass band »Banda di Buie«

3:00 p.m. – 4:00 p.m.

Tourist information center Padna
Workshop for children: crafting decorations from recycled materials

3:00 p.m. – 5:00 p.m.

House no. 26
Pottery workshop (org.: Keramika M+K)

3:00 p.m. – 5:00 p.m.

Tourist information center Padna
Guided tour of Padna

7:30 p.m. – 8:00 p.m.

Event place next to Cultural center Božidar Jakac
Theatre group Dekani

8:00 p.m. – 1:00 a.m.

Event place next to Cultural center Božidar Jakac
Party with Roxy band

Sunday, 30 April 2023

9:00 a.m.

Bowls tournament - Padna Cup 2023

11:00 a.m. – 6:00 p.m.

From house to house
Istrian agricultural market of olive oil and local products (throughout the village)

1:00 a.m. – 3 p.m.

Tourist information center Padna
Padna hike (The hidden gems of padna) for families and adventurers

2:00 p.m. – 6:00 p.m.

Božidar Jakac Gallery
Screening of the documentary about Padna + Images of Slovenia "Padna 2004" + other clips about Padna

2:00 p.m. – 6:00 p.m.

From house to house
Duo kazin band

3:00 p.m. – 6:00 p.m.

Tourist information center Padna
Guided tour of Padna

3:00 p.m. – 6:00 p.m.

Tour of the Božidar Jakac Gallery and the Church of St Blaise

3:30 p.m. – 4:30 p.m.

Tourist information center Padna
Workshop for children: crafting decorations from recycled materials

3:00 p.m. – 5:00 p.m.

House no. 26
Pottery workshop (org.: Keramika M+K)

19:00 p.m. – 00:00 a.m.

Event place next to Cultural center Božidar Jakac
Party with Platana band

Zero Waste event. All activities are free of charge. Mandatory prior registration for guided tours and Padna hike at Tourist information center Padna or on: T: 00386 40 518 563, www.portoroz.si

Free bus on Saturday and Sunday on bus stops: main bus station Piran-Portorož-Lucija-Sečovlje-Padna
Departures: Main bus station Piran – Padna: 10:30 a.m., 12:00 a.m., 2:00 p.m., 3:30 p.m. and back Padna – Main bus station Piran, last departure: 11:00 p.m.

We kindly ask for your understanding in case of possible delays of the gratis bus.

Org.: Idila gtt, d.o.o. in cooperation with Local community od Padna and Tourist board Portorož

D Program

TRADITIONELLES OLIVENÖL- UND MANGOLDFEST IN PADNA – Event mit weniger Müll

Auch dieses Jahr findet in Padna das traditionelle 11. Olivenöl- und Mangoldfest statt, wo die Einheimischen lokale Olivenölsorten, gesunde und hausgemachte landwirtschaftliche Produkte aus den Šavrini-Hügeln und traditionelle istrische Gerichte „von einmal“ anbieten. Neben istrischen kulinarischen Köstlichkeiten bietet die Veranstaltung viele Aktivitäten, wie die geleitete Wanderung rundum Padna, geleitete Touren und authentische istrische Unterhaltung am Abend.

Samstag, 29. April 2023

11.00–18.00

von Haus zu Haus
Istrischer Bauernmarkt mit Olivenöl und hausgemachten Produkten (im ganzen Dorf)

14.00–16.00

Treffpunkt TIC Padna
Geleitete Wanderung (Padna, versteckte Naturschönheiten) für Familien und Erholungssuchende

14.00–18.00

Galerie Božidar Jakac
Dokumentarfilm über Padna + Abbild Sloweniens »Padna 2004« + andere Beiträge über Padna

15.00–18.00

Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der St-Blasius-Kirche

15.00–19.00

von Haus zu Haus
Blasorchester »Banda di Buie«

15.00–16.00

Treffpunkt bei TIC Padna
Kinderworkshops: Schmuck aus recycelten Materialien

15.00–17.00

Treffpunkt bei der Hausnummer. Padna 26
Töpferworkshop (org.: Keramika M+K)

16.00–17.00

Treffpunkt TIC Padna
Geleitete Führung von Padna

19.30–20.00

Veranstaltungsraum KD Božidar Jakac
Theatergruppe aus Dekani

20.00–01.00

Veranstaltungsraum KD Božidar Jakac
Fest mit Musikgruppe Roxy band

Sonntag, 30. April 2023

09.00

Turnier im Boccia-Spiel für Padna 2023

11.00–18.00

von Haus zu Haus
Istrischer Bauernmarkt mit Olivenöl und Dorf

13.00–15.00

Treffpunkt TIC Padna
Geleitete Wanderung (Padna, versteckte Naturschönheiten) für Familien und Erholungssuchende

14.00–18.00

Galerie Božidar Jakac
Dokumentarfilm über Padna + Abbild Sloweniens »Padna 2004

14.00–18.00

Von Haus zu Haus
Duo kazin

15.00–16.00

Treffpunkt TIC Padna
Geleitete Führung von Padna

15.00–18.00

Besichtigung der Galerie Božidar Jakac und der St-Blasius-Kirche

15.30–16.30

Treffpunkt bei TIC Padna
Kinderworkshops: Schmuck aus recycelten Materialien

15.00–17.00

Treffpunkt bei der Padna 26
Töpferworkshop (org.: Keramika M+K)

19.30–24.00

Fest mit Musikgruppe Platana

Das ist ein Zero-Waste-Event. Alle Aktivitäten sind kostenlos. Für die Teilnahme an geleiteten Führungen und an der Wanderung ist keine Voranmeldung erforderlich – persönlich in TIC Padna (telefonisch an +386 40 518 563 oder per E-Mail: ticpadna@portoroz.si).

Kostenlose Busfahrt (Samstag, Sonntag):
Busstellen: Piran Hauptstelle – Portorož – Lucija – Sečovlje – Padna
Abfahrt: Piran Hauptstelle – AP–Padna: 10.30, 12.00, 14.00, 15.30 und zurück Padna–Piran glavna AP, letzte Abfahrt von Padna: 23.00
Wir bitten um Verständnis bei möglichen Busverspätungen.

Organizator: Idila gtt, d.o.o. in Zusammenarbeit mit der Ortsgemeinschaft Padna und dem Tourismusverband Portorož.